|  |  |
| --- | --- |
| *«PERFECT SIGHT WITHOUT GLASSES»* *by William H. Bates, M. D.*PREFACE This book aims to be a collection of facts and not of theories, and insofar as it is, I do not fear successful contradiction. When explanations have been offered it has been done with considerable trepidation, because I have never been able to formulate a theory that would withstand the test of the facts either in my possession at the time, or accumulated later. The same is true of the theories of every other man, for a theory is only a guess, and you cannot guess or imagine the truth. No one has ever satisfactorily answered the question, "Why ?" as most scientific men are well aware, and I did not feel that I could do better than others who had tried and failed.  One cannot even draw conclusions safely from facts, because a conclusion is very much like a theory, and may be disproved or modified by facts accumulated later. In the science of ophthalmology, theories, often stated as facts, have served to obscure the truth and throttle investigation for more than a hundred years.    The explanations of the phenomena of sight put forward by Young, von Graefe, Helmholtz and Donders have caused us to ignore or explain away a multitude of facts which otherwise would have led to the discovery of the truth about errors of refraction and the consequent prevention of an incalculable amount of human misery. In presenting my experimental work to the public, I desire to acknowledge my indebtedness to Mrs. E. C. Lierman, whose co-operation during four years of arduous labor and prolonged failure made it possible to carry the work to a successful issue.  I would be glad, further, to acknowledge my debtto others who aided me with suggestions, or more direct assistance, but I am unable to do so, as they have requested me not to mention their names in this connection.  As there has been a considerable demand for the book from the laity, an effort has been made to present the subject in such a way as to be intelligible to persons unfamiliar with ophthalmology. CHAPTER I. INTRODUCTORY Most writers on ophthalmology appear to believe that the last word about problems of refraction has been spoken, and from their viewpoint the last word is a very depressing one. Practically everyone in these days suffers from some form of refractive error. Yet we are told that for these ills, which are not only so inconvenient, but often so distressing and dangerous, there is not only no cure, and no palliatives save those optic crutches known as eyeglasses, but, under modern conditions of life, practically no prevention. | *«ИДЕАЛЬНОЕ ЗРЕНИЕ БЕЗ ОЧКОВ»**Уильям Горацио Бейтс, д.м.н.*ПРЕДИСЛОВИЕ Эта книга призвана стать сборником фактов, а не теорий, и поэтому я не боюсь успешного опровержения. Когда же я даю объяснения, я делаю это с трепетом, ведь мне так и не довелось сформулировать теорию, способную выдержать проверку фактами, известными мне на тот момент или накопленными позже. Это справедливо и для теорий любых других людей, ведь теория – лишь догадка, а истину нельзя угадать или выдумать. Никто ещё не дал приемлемого ответа на вопрос «Почему?», ведь большинство учёных хорошо осведомлено, и я не почувствовал в себе сил сделать лучше, чем другие, безуспешно пытавшиеся это сделать.  Даже из фактов нельзя делать чётких выводов, ведь выводы, подобно теории, можно опровергнуть или изменить под давлением фактов, накопленных в дальнейшем. В офтальмологии теории, зачастую излагаемые в виде фактов, затмевают истину и лишают почвы любые исследования вот уже больше ста лет.  В силу объяснения феноменов зрения Янгом, фон Грефе, Гельмогольцем и Дондерсом, мы игнорируем или отвергаем множество фактов, которые могли бы привести к раскрытию правды об аметропии и, как следствие, к предотвращению неисчислимого множества людских страданий. Представляя свою экспериментальную работу общественности, я хочу выразить признательность Эмили К. Лирман, чьё содействие в течение четырёх лет ревностного труда и долгих неудач сделало возможной успешную публикацию этой работы.  Далее, мне было бы приятно признать себя в долгу перед всеми теми, кто давал мне советы или оказывал помощь непосредственно, но это не в моих силах, поскольку они просили меня не упоминать своих имён в таком контексте.  Поскольку потребность в такой книге в ненаучных кругах, по-прежнему, высока, были приложены усилия, чтобы представить её предмет доходчиво для людей, не знакомых с офтальмологией. ГЛАВА I. ВВОДНАЯ Большинство окулистов-писателей, очевидно, считает, что последнее слово о проблемах с рефракцией глаза уже сказано, и, с их точки зрения, оно очень неутешительно. Почти любой в наши дни страдает той или иной аномалией рефракции. До сих пор нам твердят, что от этих болезней, столь обременительных, а зачастую, болезненных и опасных, не спасёт ни лечение, ни полумеры вроде оптических костылей, известных как очки, а в условиях современной жизни, фактически, нет и профилактики. |